

## **Посещение столицы нашей страны**

Вашингтонское управление поможет Вам получить пропуска, позволяющие участвовать в экскурсиях по историческим достопримечательностям столицы нашей страны, к которым относятся:

- Капитолий здание Сената и Конгресса (США)
- Верховный Суд
- Библиотека Конгресса
- Национальные архивы
- Центр им Кеннеди
- Музеи Смитсоновского института
- Национальный собор
- Маунт-Вернон
- Бюро гравирования и печати

Пожалуйста, если возможно, звоните нам за два месяца до посещения столицы для того, чтобы мы успели подготовить для Вас все необходимое. Кроме того, пожалуйста, зайдите в наше управление, когда Вы будете в Вашингтоне (округ Колумбия), чтобы расписаться в нашей книге отзывов гостей.

## **Флаги Соединенных Штатов Америки**

По праздникам и в случаях особых торжеств продаются флаги США. По Вашей просьбе, за дополнительную плату, приобретенный Вами флаг США может быть поднят над Капитолием (зданием Сената и Конгресса США), а затем уже выслан по Вашему адресу. Для того, чтобы получить флаг, пожалуйста, обратитесь в наше Вашингтонское управление или посетите наш web-сайт по адресу [www.house.gov/mccollum](http://www.house.gov/mccollum).

## **Важные телефонные номера**

### **ФЕДЕРАЛЬНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО**

Половое управление ФБР.....	(612) 376-3200
Информация о федеральных займах для студентов .....	(800) 433-3243
Служба иммиграции и натурализации	
-Центр обслуживания клиентов	.....(800) 375-5283
Налоговое управление США.....	(800) 829-1040
Медицинское страхование по программе Medicare .....	(800) 772-1213
Национальный центр регистрации личного состава (послужные списки военнослужащих)	
.....	(301) 837-2950
Паспортное управление (Сиэтл).....	(206) 808-5700
Управление по делам небольших предприятий .....	(612) 370-2324
Управление социального обеспечения	
.....	(800) 772-1213
Федеральная прокуратура США.....	(612) 664-5600
Почтовая служба США (Миннесота)	
.....	(612) 349-6397
Сенатор США Марк Дэйтон.....	(612) 727-5220
Сенатор США Норм Коулмэн.....	(651) 645-0323
Управление по делам ветеранов.....	(800) 827-1000

### **ПРАВИТЕЛЬСТВОШТАТАМИННЕСОТА**

Прокуратура штата.....	(651) 296-3353
Бюро выдачи водительских прав.....	(651) 296-6911
Программа энергетического вспомоществования .....	(800) 657-3805
Управление губернатора штата.....	(651) 296-3391
Справочное бюро законодательного собрания штата.....	(651) 296-2146

### **МЕСТНЫЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА**

#### **Общая информация**

- Округ Дакота.....(651) 437-3191
- Округ Рэмзи.....(651) 266-8500
- Округ Вашингтон.....(651) 430-8368

*Russian Translation*

## **Член Конгресса США Бетти Макколлум предлагает**



## **Справочник услуг, предоставляемых избирателям**

### **Вашингтонское управление**

1029 Longworth Building  
Washington, DC 20515  
Телефон: (202) 225-6631  
Факс: (202) 225-1968

Часы работы: с 9:00 ч. утра до 6:00 ч. вечера  
<http://www.house.gov/mccollum>

### **Управление в Сент-Поле**

165 Western Avenue N., Suite 17  
Saint Paul, MN 55102  
Телефон: (651) 224-9191  
Факс: (651) 224-3056

Часы работы: с 8:30 ч. утра до 5:30 ч. вечера

## **Дорогие друзья!**

Всем нам приходится вступать в различные взаимоотношения с правительством Соединенных Штатов. Федеральное правительство гарантирует займы, предоставляемые студентам колледжей и лицам, впервые приобретающим дома. Федеральное правительство контролирует социальное обеспечение и льготы ветеранов. Оно помогает людям реализовывать мечты и основывать небольшие предприятия.

Время от времени возникают затруднения и проблемы, связанные с получением информации из многих федеральных учреждений. Одна из моих обязанностей заключается в том, чтобы обеспечивать сотрудничество федеральных учреждений с избирателями.

Этот правочник поможет Вам узнать, как я и работники моего управления можем Вам помочь. Если Вам потребуется информация о федеральной программе или помочь во взаимоотношениях с федеральным учреждением, пожалуйста, обращайтесь в мое Вашингтонское управление или в мое управление в Сент-Поле.

Я горжусь возможностью служить Вам и Вашей семье, а также всем семьям жителей 4-го избирательного округа Конгресса США.

Примите мои наилучшие пожелания,

Бетти Макколлум

## **Услуги для ветеранов**

Мы всегда готовы помочь храбрым мужчинам и женщинам, служившим в наших вооруженных силах. Если у Вас возникнут какие-либо вопросы о льготах ветеранов, или если Вы пожелаете получить информацию о займах, предоставляемых Управлением по делам ветеранов, пожалуйста, обратитесь в мое управление в Сент-Поле. Мы гордимся возможностью предоставлять помощь ветеранам, проживающим в 4-ом округе.

## **Обслуживание студентов**

Управление в Сент-Поле предлагает самые различные услуги и возможности учащимся старших классов общеобразовательных школ и студентам колледжей 4-го округа. Пожалуйста, обращайтесь к нам, если Вам потребуется помочь в подаче заявления о желании поступить в одну из престижных национальных военных академий, в получении займа для оплаты обучения или в подаче с просьбой о предоставлении интернатуры в нашем управлении в Сент-Поле или в нашем Вашингтонском управлении.

## **Услуги для престарелых**

В 4-ом округе - большая и активная община жителей пенсионного возраста. Мы всегда готовы помочь престарелым в удовлетворении их нужд. Если у Вас возникнут какие-либо вопросы или жалобы, касающиеся социального обеспечения, программ медицинского страхования Medicare и Medicaid или любых других услуг, пожалуйста, обращайтесь в наше управление в Сент-Поле.

## **Паспорта и иммиграция**

4-ый округ штата Миннесота связан со всеми уголками мира. Если Вам потребуется помочь в получении паспорта, если у Вас возникнут вопросы, относящиеся к визам и гражданству, или если Вы пожелаете обсудить любые другие вопросы, касающиеся иммиграции, пожалуйста, обращайтесь в наше управление в Сент-Поле.

## **Помощь небольшим предприятиям**

Небольшие коммерческие предприятия составляют существенную часть нашей общины, и их успех имеет огромное значение для процветания всей страны. Пожалуйста, обращайтесь в наше управление в Сент-Поле, чтобы получить информацию, относящуюся к займам и субсидиям, предоставляемым небольшим предприятиям. Мы хотим содействовать Вашему успеху.

## **Мы всегда готовы помочь**

Работники моего управления могут ответить на многие вопросы. Пожалуйста, обращайтесь в мои управления, если у Вас возникнут вопросы, касающиеся:

- Федеральных расследований;
- Займов Управления жилищного обеспечения;
- Федеральных управлений и служб (Налогового управления, Почтовой службы);
- Охраны труда и профессиональных льгот;
- Федеральных субсидий, предоставляемых бесприбыльным организациям.